

Marguerite de NAVARRE

ŒUVRES COMPLÈTES

sous la direction de Nicole Cazauran

Tome XIII

*Les Tombeaux*

Édition critique établie, présentée et annotée  
par Richard COOPER



PARIS  
HONORÉ CHAMPION ÉDITEUR  
2021

[www.honorechampion.com](http://www.honorechampion.com)

## TABLE DES MATIÈRES

REMERCIEMENTS .....	9
ABRÉVIATIONS .....	13
PROCOLE D'ÉDITION .....	13
INTRODUCTION .....	15
MORT ET OBSÈQUES .....	15
<b>L'ORATIO FUNEBRIS ET L'ORAISON FUNÈBRE DE CHARLES     DE SAINTE-MARTHE [JANVIER 1550 ?]</b> .....	34
MARGUERITE ET ALENÇON .....	34
L'ORAISON FUNÈBRE SOUS FRANÇOIS I <sup>er</sup> .....	38
INFLUENCES ANTIQUES .....	40
BIOGRAPHIE OU PANÉGYRIQUE .....	44
SAINTE-MARTHE POLÉMISTE .....	47
RÉCEPTION DE L'ORAISON .....	55
<b>LES DEUX PREMIERS RECUEILS POÉTIQUES     (MARS-AVRIL 1550)</b> .....	58
LE RECUEIL DE L'ORATIO .....	58
LE RECUEIL DE L'ORAISON .....	65
<b>L'HECATODISTICHON ET LE TROISIÈME RECUEIL     [MAI 1550]</b> .....	71
LA PARUTION DE L'HECATODISTICHON .....	71
LE RÔLE DE DENISOT .....	75
QUI A COMPOSÉ LES CENT-QUATRE DISTIQUES ? .....	87
L'APPEL À CONTRIBUTIONS .....	93
<b>ENTRE L'HECATODISTICHON ET LE TOMBEAU</b> .....	97

<b>LE TOMBEAU DE MARGUERITE DE VALOIS</b>	
ET LE QUATRIÈME RECUEIL [AVRIL 1551] . . . . .	103
LA PARUTION DU <i>TOMBEAU</i> . . . . .	103
LES PIÈCES LIMINAIRES . . . . .	105
LA NOUVELLE ÉQUIPE . . . . .	112
RONSARD . . . . .	122
UNE NOUVELLE ORIENTATION . . . . .	128
<b>LE CERCLE DE GASCOGNE ET POITOU</b> . . . . .	131
<b>APRÈS LE <i>TOMBEAU</i> DE 1551</b> . . . . .	146
<b>DEVISES ET ÉLOGES</b> . . . . .	161
<b>MORT ET OBSÈQUES DE MARGUERITE</b> . . . . .	179
I. <i>L'Ordre que le Roy entend estre observé par les maistres des ceremonies sur l'enterrement de la Reyne Marguerite sa femme</i> , BnF, ms. Dupuy, f <sup>o</sup> 81-82v <sup>o</sup> . . . . .	181
II. <i>Obsèques à Notre-Dame de Paris, mercredi 19 mars 1550</i> , AN LL//141 . . . . .	185
III. <i>Journal de Claude Orégon, évêque d'Oloron</i> , BnF, <i>ms. fr. 2751</i> . . . . .	186
IV. Jean Du Tillet, <i>Les Chroniques des Roys de France</i> , Rouen : Martin Le Mesgissier, 1551, [f <sup>o</sup> 125v <sup>o</sup> -126]. . . . .	187
V. Jean Carion, <i>Les Chroniques</i> , tr. Jean Le Blond, Paris : Estienne Groulleau, 1553, f <sup>o</sup> Riii v <sup>o</sup> . . . . .	187
VI. Montaigne, <i>Livre de raison</i> , BM. Bordeaux, ms. 1922 . . .	187
<b>ORATIO FUNEBRIS</b> . . . . .	189
I. Charles de Sainte-Marthe, <i>Oratio funebris</i> , p. 1-136 . . . . .	192
II. Mathieu Du Pac, « <i>Quicunque hunc tumulum teris viator</i> » p. 137-138 [repris dans le <i>Tombeau</i> , texte XXXVII] . . . . .	272
III. Mathieu Du Pac, « <i>Qui legis insignis titulos et scripta sepulchri</i> » p. 138-139 [repris dans le <i>Tombeau</i> , texte XXXVIII] . . . . .	273

IV. Jacques Goupil, 'Εἰς τὴν τοῦ Φραγκίσκου Βασιλέως ἀδελφὴν Μαργαρίταν τεθνηκυῖαν, Ἰάκωβος Γουπύλος ἱατρός', «Ἐσθλὸν ὅπερ ἔρχεται ἐπὶ σήματος ὃ παρωδίτα», p. 139 [repris dans le <i>Tombeau</i> , texte XVIII] . . . . .	275
V. Jacques Goupil, 'Εἰς τὴν αὐτὴν', «Οὗτος ὁ πᾶς ἀνάπυστος θησαυρός τε καὶ ἄκτιν», p. 139 [repris dans le <i>Tombeau</i> , texte XIX]. . . . .	276
VI. Pierre des Mireurs, 'Dialogus. Regina Navarræ et Poeta, interlocutores', «Quid cinerem extinctum», p. 140-41 . . .	276
VII. Antoine Armand de Marseille, «In tenebris posthac quis non offenderit istit», p. 141 [repris dans le <i>Tombeau</i> , texte XXXIX] . . . . .	278
VIII. René de Sainte-Marthe, «Margaris occubuit : qua nil perfectius unquam», p. 141 . . . . .	279
IX. Pierre Martel d'Alençon, «Quam morbus fuerit gravis», p. 142 . . . . .	279
X. Charles de Sainte-Marthe, 'Dialogus. Manes Reginae, Viator', «Cur fles», p. 142-144. . . . .	280
XI. Charles de Sainte-Marthe, «Abstulit hora unam», p. 144 [traduction dans l' <i>Oraison</i> , texte XXIII]. . . . .	282
XII. Charles de Sainte-Marthe, «Quid tu Margaridem defles», p. 144 . . . . .	283
XIII. Charles de Sainte-Marthe, «A curis quibus hic gravamur omnes», p. 144-145 . . . . .	283
XIV. Charles de Sainte-Marthe, «Margaridi vocem morbus præcluserat», p. 145 [repris dans le <i>Tombeau</i> , texte XLIV, puis par Scévole de Sainte-Marthe, <i>Devises et Éloges</i> , texte V.i] . . . . .	284
XV. Hubert de Suzanne, «Margaridis Valesæ tumulum ne quære, viator», p. 145 . . . . .	284
XVI. Nicolas Denisot, épitaphe «Hospes tametsi properas, asta ac pellege» p. 146 [repris dans le <i>Tombeau</i> , texte LXV]. . . . .	285
XVII. Privilegia summa: «Ne quis temerè hanc funebrem orationem», p. 147. . . . .	288

<b>Oraison Funèbre</b> .....	291
I. Charles de Sainte-Marthe, lettre : ‘À Treshaultes, et Tresillustres Princesses Mes dames, Marguerite de France, Sœur unique du Roy : et Jheanne, Princesse De Navarre, Duchesse de Vendosmois’. «S’il est ainsi, qu’à celui, qui apporte», Paris 17 April 1550, f <sup>o</sup> Aii r <sup>o</sup> .....	293
II. <i>Oraison funebre de l’incomparable Marguerite, Royne de Navarre et Duchesse d’Alençon</i> , p. 1-125 .....	298
<i>Epitaphes de plusieurs doctes personnes, sur le trespas de ladicte Royne de Navarre</i> , p. 126-139 .....	366
III. Pierre Du Val, Evesque de Saix, «Le Ciel ayant receu le hault Esprit», p. 126 [repris par Rasse des Neux] .....	366
IV. Antoine Heroët, «Si la Mort n’est que separation», p. 126-127 [repris par Rasse des Neux] .....	367
V. ‘Jehan Frotté, Secretaire du Roy : et jadis, des Finances de ladicte Royne, à l’Esprit d’icelle’, «Làs, je ne puis (tant sont foibles mes sens)», p. 127 [repris par Rasse des Neux] .....	367
VI. ‘Chant funebre, de Loys de Sainte Marthe, Procureur du Roy, au pais de Lodunois’, «La Mort, par qui le fort et foible tumbre», p. 128-129 [repris par Rasse des Neux] .....	368
VII. ‘Par un Secretaire de ladicte Royne’ [Brodeau?], «Femmes plorés la mort de Marguerite», p. 130 [repris par Rasse des Neux] .....	369
VIII. ‘Du mesme’, «France n’a peu garder sa Marguerite», p. 130-131 [repris par Rasse des Neux] .....	369
IX. ‘Du mesme’, «Homme en valeur, et femme de nature», p. 131 [repris par Rasse des Neux] .....	370
X. ‘Du mesme’, «Vous qui sçavez que Marguerite est morte», p. 131-132 [repris par Rasse des Neux] .....	370
XI. Jean de Morel, Sonnet, «O Dieu, ò Ciel, ò vie droicturiere», p. 132 [repris dans le <i>Tombeau</i> , texte LVI, et par Rasse des Neux] .....	371

XII. Jean de Morel, Sonnet, «Celle qui fut comm' ung divin Oracle», p. 133 [repris dans le <i>Tombeau</i> , texte LV, et par Rasse des Neux]. . . . .	372
XIII. Antoinette De Loynes, Sonnet, «Le Ciel estoit sur la Terr' envieux», p. 133-134 [repris par Rasse des Neux] . . . . .	372
XIV. Antoinette De Loynes, «Vous qui sçavez la vertu estimer», p. 134 [repris par Rasse des Neux] . . . . .	373
XV. 'Auteur incertain', «Le beau Soleil des Dames vertueuses», p. 134-135 [repris par Rasse des Neux] . . . . .	373
XVI. Pierre des Mireurs, huitain, «Veulx tu (passant) la congnoissance havoir», p. 135 [repris par Rasse des Neux] . . . . .	374
XVII. Pierre des Mireurs, huitain, «Ce grand thresor, ce rayon de hault pris», p. 136 [repris par Rasse des Neux] . . . . .	374
XVIII. Pierre des Mireurs, huitain, 'Epitaphe du Cueur de ladicte Dame': «Cueur ennobly d'Heroique vertu», p. 136 [repris par Rasse des Neux] . . . . .	375
XIX. Charles de Sainte-Marthe, dixain, «Pour nous donner visible congnoissance», p. 137 . . . . .	375
XX. Charles de Sainte-Marthe, Dixain, «La Mort voulut la Royne de Navarre», p. 137 . . . . .	376
XXI. Charles de Sainte-Marthe, dixain, «La Mort, veoiant l'Esprit de Marguerite», p. 138 . . . . .	376
XXII. [Charles de Sainte-Marthe], 'Prosopopée de la Terre', «Que me veuls tu par tes pleurs faire rendre?», p. 138 . . . . .	377
XXIII. [Charles de Sainte Marthe], quatrain, «Une heure nous a osté celle» [traduction de son «Abstulit hora unam», <i>Oratio</i> , texte XI], p. 138-139 . . . . .	377
XXIV. [Charles de Sainte Marthe], 'A Damoiselle Renée Laudier d'Alençon, Sonnet', «Dieu ne vous feist né Royne, né Duchesse», p. 139. . . . .	377
<b>MANCHETTES</b> . . . . .	<b>379</b>

<b>HECATODISTICHON</b> .....	389
I. Lettre de Nicolas Denisot, ‘Illustrissimis Principibus, Annæ, Margaritæ, Ianæ Semorianis sororibus, Nicolaus Denisotus Cenomanus S. D.’, «Nescio quo pacto», Paris, Calend. Maiis 1550, f <sup>o</sup> aii r <sup>o</sup> -aiii r <sup>o</sup> .....	391
II. Denisot, ‘Ad easdem virgines Sorores’, «Tempore quo verni radiantia lumina solis», f <sup>o</sup> aiii v <sup>o</sup> .....	394
III. III. <i>Annæ, Margaritæ, Janæ, sororum virginum, heroidum Anglarum, in mortem divæ Margaritæ Valesiæ, Navarrorum reginæ, hecatodistichon</i> , f <sup>o</sup> aiiii - dii v <sup>o</sup> .....	396
IV. Pierre des Mireurs, ‘Nobilitate iuxta ac pietate conspicuis Heroidibus puellis, Annæ, Margaritæ, Ianæ, sororibus Anglicis, Petrus Mirarius salutem in eo qui est vera omnium salus’, «Scripturus ad vos virgines tres sorores», Paris, pridie Calend. Maias, 1550, f <sup>o</sup> biii r <sup>o</sup> -bviii r <sup>o</sup> .....	417
V. Pierre des Mireurs, ‘Epigramma’, «Quum mea mens audax, cæco compulsa favore», f <sup>o</sup> biii v <sup>o</sup> [repris dans le <i>Tombeau</i> , texte XLII] .....	428
VI. Mathieu Du Pac, ‘In Trium Britannarum Heroidum gratiam Hendecasyllabon’, «Priscorum monumenta rettulerunt», f <sup>o</sup> c [repris dans le <i>Tombeau</i> , texte XXV] ...	430
VII. Valentine Alsinois, distich, «Musarum decima, et Charitum quarta, inclyta Regum», f <sup>o</sup> c [cité par De Thou, voir <i>Devises et Éloges</i> , texte XI.i] .....	431
VIII. Jacques Goupil, ‘Εἰς τὰς ἐκλαμπ[ρ]οτάτας ἡρωίδας σεμνοτάτας τὲ παρθένους, καὶ γνησίαις ἀδελφάς, Ἄνναν, Μαργαρίταν, Ἰάναν, τὰς ποιητρίαις, Ἰακώβου Γωπύλου ἱατροῦ’, «Ἡρῶναι γενεῆς ἐρικυδέος ἐκγεγαυῖαι», f <sup>o</sup> cv <sup>o</sup> [repris dans le <i>Tombeau</i> , texte XX] .....	431
IX. Jean-Antoine de Baïf, Epigramme, ‘Εἰς τὰς αὐτάς. Ἀντωνίου Βαυφίου Ἐπίγραμμα’, «Οἶον ἀπαστράπτουσαι ὁμαίμονες ἥερα τρισσαί», f <sup>o</sup> cv <sup>o</sup> [repris dans le <i>Tombeau</i> , texte XXI] .....	432
X. Jean Dorat, Ode, «Qualis quadrigis raptus ab igneis», f <sup>o</sup> cii [repris dans le <i>Tombeau</i> , texte X] .....	433

XI. Dorat, ‘Αὐρατοῦ Τοῦ αὐτοῦ’, «Ὡς πολὺῦμος ἀείπου Μαργαρίς, ὡς πολὺς ὕμνος.» f <sup>o</sup> ciiv <sup>o</sup> [repris dans le <i>Tombeau</i> , texte XVII]. . . . .	434
XII. René de Sainte-Marthe, «Laudantur sumptis fortes quòd Amazones armis», f <sup>o</sup> ciiv <sup>o</sup> . . . . .	435
XIII. Charles de Sainte-Marthe, ‘Ad Gallos’: «Virtutem Tyrius manere nunquam», f <sup>o</sup> ciii-ciii v <sup>o</sup> . . . . .	436
XIV. Louis de Sainte-Marthe, ‘Ad Carolum fratrem’, «Margaridem nobis sublatam morte, puellæ», f <sup>o</sup> cv . . . . .	441
XV. Martin de Brion, ‘Pæan’, «Illa dies, ecce illa dies sanctissima venit», f <sup>o</sup> cv . . . . .	442
XVI. Gérard Denisot, ‘Ad easdem Heroidas sorores Paræneticum’, «Ἐννέα περιδεσσι μίαν τὴν λεσβίδα Σαφῶ», f <sup>o</sup> cv v <sup>o</sup> [repris dans le <i>Tombeau</i> , texte XXII]. . . . .	443
XVII. Mathurin Dodier, ‘Elegia in obitum Margaritæ Valesiæ, Reginæ Navarrorum’, «Flete novam cladem miseri, iam flete parentes», f <sup>o</sup> cvi r <sup>o</sup> -cvii r <sup>o</sup> . . . . .	444
XVIII. Charles de Sainte-Marthe, ‘Margaritæ Reg. Nav. Tumulus’, «Quando sævit hyems, virore grato», f <sup>o</sup> cvii r <sup>o</sup> [repris dans le <i>Tombeau</i> , texte XXXIV] . . . . .	448
XIX. Jean Dorat, ‘Hendecasyll. In tres sorores Semorianas’, «Iam non (ut Venusinus exprobat)», f <sup>o</sup> cvii v <sup>o</sup> [repris dans le <i>Tombeau</i> , texte XXXVI]. . . . .	449
XX. Pierre des Mireurs, ‘In easdem’, «Fatidici vatis pectus, Ciceronis acumen», f <sup>o</sup> cvii v <sup>o</sup> . . . . .	450
XXI. Charles de Sainte-Marthe, ‘Spiritus Reginæ ad Viatorem’, «Clausus carcere corporis, dolores», f <sup>o</sup> cviii r <sup>o</sup> . . . . .	451
XXII. Charles de Sainte-Marthe, ‘Cur tam pauci poetæ Galli, Reginam Navarræ laudent’, «Mors ubi Margaridem mundo fera sustulit isto», f <sup>o</sup> cviii. . . . .	451
XXIII. Charles de Sainte-Marthe, ‘Pro Gallis Poetis. Responsio’, «Quis quæso, Vraniam negat, supremum», f <sup>o</sup> cviii v <sup>o</sup> . . . . .	452



<b>ENTRE L'HECATODISTICHON</b>	
<b>ET LE TOMBEAU (1550)</b> . . . . .	455
I. Jean Salmon Macrin, 'De morte Margaritæ Valesiæ Navarræ Reginae', ««Semotis scopulis freti Sicani», dans Jean Salmon Macrin <i>Næniarum libri tres</i> , Paris, Michel Vascosan, 1550, p. 44-46. Repris dans <i>Le Tombeau</i> , texte XXVI, sous le titre 'De tribus Heroinis Sororibus Anglicis' . . . . .	
	457
II. Joachim Du Bellay, 'Imitation de l'Ode Latine de Jehan Dorat sur la mort de la Roine de Navarre', «Comme en un char, qui bruloit», dans <i>Næniarum libri tres</i> , Paris, Michel Vascosan, 1550, p. 133-135. Repris dans <i>L'Olive augmentée depuis la premiere edition</i> , Paris, Guillaume Corrozet & Abel L'Angelier, 1550, f° Giii v°-Giiii; puis dans le <i>Tombeau</i> , texte XIII]. . . . .	
	457
III. Francois Habert . . . . .	
	457
i. 'Cantique sur le trespas de la Royne de Navarre : Marguerite de France, seur du Roy François premier de ce nom', «Celle qui fut par vertu mieux aymée», dans <i>Les Epistres heroïdes, tres salutaires, pour servir d'exemple à toute ame fidele</i> , Paris, Michel Fezandat & Robert Granjon, 1550, f° 93r°-v° . . . . .	
	457
ii. 'Autres Cantiques extraicts du Latin sur le trespas de ladite Royne', <i>ibid.</i> , f° 93v°-98 . . . . .	
	458
a. «Marguerite est sous ce cercueil ravie», f° 93v° . . .	
	458
b. «Quand Marguerite avance son trespas», f° 93v° . . . . .	
	458
c. «Je vous supply dictes moy que vid elle», f° 94 . . .	
	458
d. «Sous Jesuchrist Marguerite a vescu», f° 94 . . . . .	
	458
e. «Sur Terre estant elle avoit de coustume», f° 94 . . .	
	459
f. «Elle a perdu (mais bien heureusement)», f° 94 . . .	
	459
g. «Elle a du corps les armes despouillées», f° 94v° . . . . .	
	459
h. «Voyant sa fin, elle disait cecy», f° 94v° . . . . .	
	459
i. «Celle qui fut de ses thresors non chiche», f° 94v° . . . . .	
	459

j. « Vivre m'est dur, et mourir proffitable », f° 94v° . . . . .	459
k. « Comme un Serpent laissant sa vieille peau », f° 95 . . . . .	460
l. « Un seul Tombeau de la Royne estimée », f° 95 . . . . .	460
m. « Ce que le corps de ceste trespasée », f° 95 . . . . .	460
n. « S'il y eut onc une femme en ce monde », f° 95r°-v° . . . . .	460
o. « Soubs ce tombeau gist la Royne honorable », f° 95v° . . . . .	460
p. « Cy gist le corps de celle que nostre aage », f° 95v° . . . . .	461
q. « Sur terre estant Marguerite escrivoit », f° 95v° . . . . .	461
r. « Celle qui ha la paix tant desyrée », f° 96 . . . . .	461
s. « D'avoir vescu au Monde saintement », f° 96 . . . . .	461
t. « La Mort l'a mise au funebre tombeau », f° 96 . . . . .	461
u. « Veulx tu sçavoir pourquoy meit tant de peine », f° 96 . . . . .	461
v. « Cessez ouvriers par humain artifice », f° 96v° . . . . .	462
w. « Celle qui eut le chef environné », f° 96v° . . . . .	462
x. « Qui est celluy qui pourrait reciter », f° 96v° . . . . .	462
y. « De tout ce qu'œil humain voit », f° 96v°-97r° . . . . .	462
z. « Si le corps fragile et tendre », f° 97 . . . . .	463
aa. « Le corps icy prent son sejour », f° 97 . . . . .	463
bb. « Ceste chair à l'esprit contraire », f° 97r°-v° . . . . .	463
cc. « Demandez vous pourquoy au Monde bas », f° 97v° . . . . .	463
dd. « La chair, Satan, et la Mort surmontez », f° 97v° . . . . .	463
ee. « De la Royne tant exaulcée », f° 97v° . . . . .	464
ff. « Ores voys tu (ô Marguerite franche) », f° 97v°-98r° . . . . .	464
gg. « Dessus ton front est escripte l'Enseigne », f° 98 . . . . .	464
hh. « De faim et soif ne seras tormentée », f° 98 . . . . .	464
ii. « De pain vif t'est la table preparée », f° 98 . . . . .	464

<b>LE TOMBEAU DE MARGUERITE DE VALOIS (1551) . . .</b>	<b>465</b>
I. Robert de La Haye, ‘In iconem Margaritæ Reginæ Navarrorum. Ad lectorem’, «Nulla ut parte sui perire posset», f <sup>o</sup> Ai v <sup>o</sup> . . . . .	469
II. Nicolas Denisot, épître ‘À tres illustre princesse Madame Marguerite, Sœur unique du Roy, Duchesse de Berry’, «À qui doi-je presenter les vers divins de ces trois divines et doctes Sœurs vierges Angloises», Paris, 25 mars 1551, f <sup>o</sup> Aii r <sup>o</sup> . . . . .	469
III. P. G. T. [Pierre Gilibert Toulousain], sonnet ‘Aux auteurs des Epitaphes de la Royne de Navarre’, «Noz pleurs, noz maulz, noz regretz, et noz plainctes», f <sup>o</sup> Aii v <sup>o</sup> . . . . .	471
IV. Nicolas d’Herberay, lettre aux sœurs Seymour, «Je pense bien, mes Dames illustres», Des Essars, 22 février 155[1], f <sup>o</sup> Aiii r <sup>o</sup> -Aiiii v <sup>o</sup> . . . . .	472
V. Pierre de Ronsard, Ode, ‘Aux trois sœurs, Anne, Marguerite, Jane de Seymour, Princesses Angloises’, «Quand les filles d’Achelois», f <sup>o</sup> Avr <sup>o</sup> -Aviii <sup>o</sup> . . . . .	477
VI. Nicolas Denisot, ‘Illustriss. Heroidibus puellis Annæ, Margaritæ, Ianæ, Semorianis sororibus’, «Tempore quo verni radiantia lumina Solis», f <sup>o</sup> Avii v <sup>o</sup> [ <i>Hecatodistichon</i> , texte II] . . . . .	483
VII. Nicolas Denisot, ‘Traduction de l’epigramme precedent’, «L’An de l’Astre gouverneur», f <sup>o</sup> Aviii r <sup>o</sup> -v <sup>o</sup> . . . . .	484
VIII. ‘Extraict du Privilege’, f <sup>o</sup> Aviii v <sup>o</sup> . . . . .	485
IX. <i>Les Cent Distiques des trois Seurs, Anne, Marguerite, Janes, tresnobles, tresillustres, tresçavantes Dames Angloises. Sur le trespas de l’incomparable MARGUERITE, Royne de Navarre</i> , f <sup>o</sup> Br <sup>o</sup> -Hiii <sup>o</sup> . . . . .	485
X. Jean Dorat, Ode, ‘In D. Margaritam Reginam Navarræ’, «Qualis quadrigis raptus ab igneis», f <sup>o</sup> Hiii v <sup>o</sup> [ <i>Hecatodistichon</i> , texte X] . . . . .	595
XI. Jean-Pierre de Mesmes, ‘Imitatione de la precedente canzone Latina’, «Si come il Propheta a rapito Helia», f <sup>o</sup> Hiv r <sup>o</sup> -v <sup>o</sup> . . . . .	596

XII. Pierre de Ronsard, ‘Traduction de l’ode latine precedente’, «Ainsi que le ravi Prophete», f <sup>o</sup> Hv r <sup>o</sup> -v <sup>o</sup> . . . .	598
XIII. Joachim Du Bellay, ‘Imitation de l’ode precedente’, «Comme en un char qui bruloit», f <sup>o</sup> Hv v <sup>o</sup> - Hvi v <sup>o</sup> . . . . .	600
XIV. Jean-Antoine de Baïf, ‘Autrement’, «Comme le Prophete, dedans», f <sup>o</sup> Hvii r <sup>o</sup> -v <sup>o</sup> . [Repris dans ses <i>Euvres en rime</i> , Paris: Lucas Breyer, 1573, f <sup>o</sup> 215r <sup>o</sup> -v <sup>o</sup> ] . . . . .	602
XV. Jean Du Tillet, ‘Tumbeau. En la personne de la Royne’, «Icy mes demeurans à vous Terre je laisse», f <sup>o</sup> Hvii v <sup>o</sup> . . .	603
XVI. Pierre de Ronsard, ‘Hymne Triumphal Sur le trepas de Marguerite de Valois, Royne de Navarre’, «Qui renforcera ma voix?», f <sup>o</sup> Hviii r <sup>o</sup> -Kv <sup>o</sup> . . . . .	604
XVII. Jean Dorat, «Ὡς πολὺμνος ἀείπου Μαργαρίς», f <sup>o</sup> Kv <sup>o</sup> . .	624
XVIII. Jacques Goupil, ‘Εἰς τὴν τοῦ Φραγκίσκου Βασιλέως ἀδελφὴν Μαργαρίταν τεθνηκυῖαν, Ἰάκωβος Γουπύλος ἰατρός’, «Ἐσθλὸν ὄπερ ἔρχεται ἐπὶ σήματος ὃ παροδῖτα», f <sup>o</sup> Kii r <sup>o</sup> [ <i>Oratio</i> , texte IV] . . . . .	625
XIX. Jacques Goupil, ‘Εἰς τὴν αὐτήν’, «Οὗτος ὁ πᾶς ἀνάπυστος θησαυρός τε καὶ ἀκτὴν», f <sup>o</sup> Kii r <sup>o</sup> [ <i>Oratio</i> , texte V] . . . . .	625
XX. Jacques Goupil, ‘Εἰς τὰς ἐκλαμπροτάτας ἡρωίδας σεμνοτάτας τὲ παρθένους, καὶ γνησίας ἀδελφάς, Ἄνναν, Μαργαρίταν, Ἰάναν, τὰς ποιητρίδας, Ἰακώβου Γωπύλου ἰατροῦ’, «Ἡρῶναι γενεῆς ἐρικυδέος ἐκγεγαυῖαι», f <sup>o</sup> Kii v <sup>o</sup> [ <i>Hecatodistichon</i> , texte VIII] . . . . .	625
XXI. Jean Antoine de Baïf, ‘Εἰς τὰς αὐτάς. Ἀντωνίου Βαυφίου Ἐπίγραμμα’, «Οἷον ἀπαστράπτουσαι ὁμαίμονες ἡέρα τρισαῖ», f <sup>o</sup> Kii v <sup>o</sup> [ <i>Hecatodistichon</i> , texte IX] . . . . .	626
XXII. Gérard Denisot, ‘Ad easdem Heroidas sorores Paræneticum’, «Ἐννέα περιδέσσει μίαν τὴν λεσβίδα Σαφῶ», f <sup>o</sup> Kiii r <sup>o</sup> [ <i>Hecatodistichon</i> , texte XVI] . . . . .	626
XXIII. Jean-Pierre de Mesmes, ‘Delle tre Inglese Sorelle’, «Della Regina di Navarra il vello», f <sup>o</sup> Kiii v <sup>o</sup> . . . . .	627
XXIV. Jean-Pierre de Mesmes, Sonnet, «Di gigli ornato ’l reale giardino», f <sup>o</sup> Kiiii v <sup>o</sup> . . . . .	629

XXV. Mathieu Du Pac, 'In trium Sororum Heroïdum Britannarum gratiam Hendecasyllabon', «Priscorum monimenta rettulerunt», f <sup>o</sup> Kv r <sup>o</sup> [ <i>Hecatodistichon</i> , texte VI] . . . . .	630
XXVI. Jean Salmon Macrin, 'De tribus Heroïnis Sororibus Anglicis', «Semotis scopulis freti Sicani», f <sup>o</sup> Kv v <sup>o</sup> . . . . .	631
XXVII. Nicolas Bourbon, 'D. Margaritæ Valesiæ Navarr. Reginæ Tumulus', «Sta puer, et sacrum cinerem contemnere noli», f <sup>o</sup> Kvii r <sup>o</sup> . . . . .	635
XXVIII. Nicolas Bourbon, 'D. Margaritam Navarr. Reginam alloquitur', «Si mortalis adhuc, cælumque, arcanaque Divûm», f <sup>o</sup> Kvii r <sup>o</sup> . . . . .	636
XXIX. Claude d'Espence, 'De duabus Margaritis Amita, et Nepte', «Una duas tot genuit quas Gallia mundo», f <sup>o</sup> Kvii v <sup>o</sup> . . . . .	637
XXX. Claude d'Espence, 'Aliud', «Si modo non aliud genus in mortale potest Mors», f <sup>o</sup> Kvii v <sup>o</sup> . . . . .	637
XXXI. Claude d'Espence, 'Aliud', «Vos quibus est virtus, quibus est sapientia cordi», f <sup>o</sup> Kvii v <sup>o</sup> -Kviii r <sup>o</sup> . . . . .	638
XXXII. Claude d'Espence, 'Aliud', «Terra diu nimium superis dum distinet astris», f <sup>o</sup> Kviii r <sup>o</sup> . . . . .	639
XXXIII. Nicolas Denisot, 'De iisdem duabus Margaritis', «Margaris extincta est quam nobis abstulit hora», f <sup>o</sup> Kviii r <sup>o</sup> . . . . .	640
XXXIV. Charles de Sainte-Marthe, 'Margaritæ Reginæ Navarræ tumulus', «Quando sævit hyems, virore grato», f <sup>o</sup> Kviii v <sup>o</sup> . . . . .	640
XXXV. Marg[aret] S[eymour]: «En consumptum opus est naturæ: nam Unio dici», f <sup>o</sup> Kviii v <sup>o</sup> . . . . .	641
XXXVI. Jean Dorat, 'Hendecasyll. In tres sorores Semorianas', «Iam non (ut Venusinus exprobat)», f <sup>o</sup> Lr <sup>o</sup> [ <i>Hecatodistichon</i> , texte XIX]. . . . .	641
XXXVII. Mathieu Du Pac, 'D. Margaritæ Valesiæ Navarr. Reginæ Tumulus', «Quicumque hunc tumulum teris Viator», f <sup>o</sup> Lv <sup>o</sup> [ <i>Oratio</i> , texte II] . . . . .	642

XXXVIII. Mathieu Du Pac, ‘Aliud’, «Qui legis insignis titulos et scripta sepulchri», f <sup>o</sup> Lii r <sup>o</sup> [ <i>Oratio</i> texte III] . . . .	643
XXXIX. Antoine Armand de Marseille, «In tenebris posthac qui non offenderit istis?», f <sup>o</sup> Lii v <sup>o</sup> [ <i>Oratio</i> texte VII] . . . .	644
XL. Antoine Armand de Marseille, «Margaris interiit, modò si interiisse putatur», f <sup>o</sup> Lii v <sup>o</sup> . . . . .	644
XLI. Jean Tagaut, ‘Ad Margaritæ Reginæ Navarræ Tumulum, Questus’, «Dicite vos Animæ», f <sup>o</sup> Liii r <sup>o</sup> -Liv v <sup>o</sup> . . . . .	645
XLII. Pierre des Mireurs, ‘De tribus Semorianis sororibus heroinis anglicis’, «Quum mea mens audax, cæco compulsa favore», f <sup>o</sup> Lv r <sup>o</sup> [ <i>Hecatodistichon</i> , texte V] . . . . .	652
XLIII. Nicolas Perrot, «Quid tanti tumulum versus conduntur in unum», f <sup>o</sup> Lv v <sup>o</sup> . . . . .	653
XLIV. Charles de Sainte-Marthe, «Margaridi vocem morbus præcluserat: ullum», f <sup>o</sup> Lv v <sup>o</sup> [ <i>Oratio</i> , texte XIV] . . . . .	653
XLV. Jacques Bouju, ‘Epitaphe de Marguerite de Valois royne de Navarre’, «Cy gist le corps qui son siecle étonna», f <sup>o</sup> Lvi r <sup>o</sup> [repris dans BnF <i>ms. fr.</i> 2155] . . . . .	654
XLVI. Jacques Bouju, «Ne plorez plus sur ceste sepulture», f <sup>o</sup> Lvi r <sup>o</sup> [repris dans BnF <i>ms. fr.</i> 2155] . . . . .	654
XLVII. Jacques Bouju, «Passans voyez une estrange aventure», f <sup>o</sup> Lvi r <sup>o</sup> [repris dans BnF <i>ms. fr.</i> 2155] . . . . .	655
XLVIII. Robert de La Haye, ‘DED. A MEM.’, «J’ay eu long-temps la larme à l’œil», f <sup>o</sup> Lvi v <sup>o</sup> . . . . .	656
XLIX. Anon, Sonnet à Pierre de Ronsard, «Sous les rayons d’une clarté nouvelle», f <sup>o</sup> Lvii r <sup>o</sup> . . . . .	656
L. Jean Tagaut, Tumbeau. ‘À la Reyne de Navarre’, «Ce noble esprit qui de nous se depart», f <sup>o</sup> Lvii r <sup>o</sup> . . . . .	657
LI. Antoinette de Loynes, Sonnet, «Que dirois-tu ô heureuse Minerve», f <sup>o</sup> Lvii v <sup>o</sup> . . . . .	658
LII. Pierre de Ronsard, ‘Aux Cendres de Marguerite de Valois Royne de Navarre. Ode pastorale’, «Bien heureuse et chaste Cendre», f <sup>o</sup> Lviii r <sup>o</sup> -Mii v <sup>o</sup> . . . . .	659

LIII. Jean-Antoine de Baïf, ‘Epitaphe’, « Si de l’humaine gent les ennuiz langoureux », f <sup>o</sup> Mii v <sup>o</sup> -Miv r <sup>o</sup> . . . . .	665
LIV. Jean de Morel, ‘Trois Sonnetz et un Epigramme’, Sonnet 1, « Ciel fortuné pour un visible Rien », f <sup>o</sup> Miv r <sup>o</sup> . . . . .	668
LV. Jean de Morel, Sonnet 2, « Celle qui fut comme un divin Oracle », f <sup>o</sup> Miv r <sup>o</sup> [repris par Rasse des Neux] . . . . .	670
LVI. Jean de Morel, Sonnet 3, « O Dieu, ô Ciel, ô vie droicturiere », f <sup>o</sup> Miv v <sup>o</sup> -Mv r <sup>o</sup> [repris par Rasse des Neux] . . . . .	670
LVII. Jean de Morel, Épigramme, « Tout ce qu’en terre oncques l’œil a sceu voir », f <sup>o</sup> Mv r <sup>o</sup> . . . . .	671
LVIII. Pierre des Mireurs, ‘De trois seurs angloises [...]’ suyvant le subject de son Epigramme latin’, « Quand mon esprit surpris de folle audace », f <sup>o</sup> Mv v <sup>o</sup> -Mvi r <sup>o</sup> . . . . .	671
LIX. Guy Bouguier Angevin, ‘Ode à l’imitation des vers latins de Jan Tagaut’, « O vous Ames bien heureuses », f <sup>o</sup> Mvi r <sup>o</sup> -Niii r <sup>o</sup> . . . . .	673
LX. Anon, Epigramme, « Ton chef royal de vertu couronné », f <sup>o</sup> Niii r <sup>o</sup> . . . . .	681
LXI. Martin Séguier, ‘Sur ce present Recueil, vers Alexandrins’, « Princes, quant vous voiez, par escripts gracieux », f <sup>o</sup> Niii v <sup>o</sup> . . . . .	682
LXII. Pierre des Mireurs, ‘À Madame la Duchesse de Vendome, Sonnet’, « Au temps jadis j’ay chanté par mes vers », f <sup>o</sup> Niii v <sup>o</sup> . . . . .	682
LXIII. Joachim Du Bellay, ‘Les deux Marguerites’, « Sus ma Lyre desormais » devise <i>Coelo Musa beat</i> , f <sup>o</sup> Niv r <sup>o</sup> -Nvii r <sup>o</sup> . . . . .	683
LXIV. Anon, Sonnet, « La Chrestienté et la fleur Liliale », f <sup>o</sup> Nvii r <sup>o</sup> -Nvii v <sup>o</sup> . . . . .	690
LXV. Nicolas Denisot, Epitaphe latine, « Hospes tametsi properas asta, ac pellege », f <sup>o</sup> Nviii r <sup>o</sup> [Oratio, texte XVI] . . . . .	691

<b>LE CERCLE DE GASCOGNE</b> .....	695
I. Guillaume Philandrier (1549), ‘Epitaphe de la Royne de Navarre. 1549’, «Cy gist un corps par lequel dieu faisoit», BnF, <i>ms. fr.</i> 1522, f <sup>o</sup> 349r <sup>o</sup> -v <sup>o</sup> .....	697
II. Mathieu Du Pac (1550); voir <i>Oratio</i> , textes II & III, <i>Hecatodistichon</i> , texte VI, <i>Tombeau</i> , textes XXIII, XXXV & XXXVI .....	698
III. Pierre Gilibert (1551): voir <i>Tombeau</i> , texte III .....	698
IV. Jean Maledent, ‘Tumulus Margaretæ Reginæ Navarræ’, «Quid gemis? hoc lustratus oculis peregrine sepulchrum», dans BnF, <i>ms. lat.</i> 8139, f <sup>o</sup> 101v <sup>o</sup> .....	698
V. Béranger de la Tour d’Albénas & Guillaume de La Perrière (1551) .....	699
i. ‘EPITAPHES. De tresillustre princesse Marguerite de Vallois, Royne de Navarre’: «Le ciel rebelle à nostre volenté» .....	699
ii. Guillaume de La Perrière, ‘Traduction des Vers Latins, posez sus le tombeau de la Royne de Navarre, par tresexcellent homme, Monsieur de la Perriere, Tholosan’, «Hattif passant, un peu vueilles attendre»: dans <i>Le Siècle d’Or. Et autres Vers divers</i> , Lyon: Jean de Tournes & Guillaume Gazeau, 1551, p. 217-218. Repris dans <i>Choreide, autrement, Louenge du Bal</i> , Lyon, Jean de Tournes, 1556, p. 73-75 .....	700
VI. Estienne Forcadel (1551 & 1554) .....	701
i. ‘Epitaphe du treschrestien Roy François, premier de ce nom’, «Mort, Terre, Ciel, et les Anges heureux»: dans <i>Poësie d’Estienne Forcadel</i> , Lyon: Jean de Tournes, 1551, p. 174-175; <i>Œuvres poetiques</i> , Paris: Guillaume Chaudière, 1579, p. 197-198. ....	701
ii. ‘In eundem Epitaphium’, «Mars, Phœbus, Regi, statuere sepulchrum»: dans <i>Poësie d’Estienne Forcadel</i> , Lyon, Jean de Tournes, 1551, p. 174-175; <i>Œuvres poetiques</i> , Paris: Guillaume Chaudière, 1579, p. 198 .....	702
iii. Aliud eiusdem, «Rex ubi Franciscus fatis concessit» ..	702



iv.	‘Epitaphe de la Roynie de Navarre, sœur dudit feu Roy’, «Si la vertu, peuple, te poind et touche»: dans <i>Poësie d’Estienne Forcadel</i> , Lyon: Jean de Tournes, 1551, p. 174-175; <i>Œuvres poetiques</i> , Paris: Guillaume Chaudière, 1579, p. 198 . . . . .	703
v.	‘D. M. D. Margaretæ Navarr. Pyrenæique saltus Reginæ illustr. de literis opt. mer. Epitaphium’, «Huic Rex frater erat, Rex vir, mens docta, quid ultra?»: dans <i>Poësie d’Estienne Forcadel</i> , Lyon: Jean de Tournes, 1551, p. 174-175; <i>Œuvres poetiques</i> , Paris: Guillaume Chaudière, 1579, p. 198 . . . . .	703
vi.	‘D. M. Divæ Margaritæ Valesiæ, Navarræ Pyrenæique saltus Reginæ illustriss. de literis benemer. Epitaphium’, «Regia Margaritæ et Sappho si carmine certent»: dans <i>Epigrammata</i> , Lyon: Jean de Tournes, 1554, p. 32 . . . . .	704
VII.	Bernard Du Poëy de Luc (1551) . . . . .	705
i.	‘D. Marguaretæ Valesiæ, Reginæ Navarrorum’: «Cum Musis Charites cur tot suspiria ducunt?» . . . . .	705
ii.	‘De elle mesme’, «Mort est le corps, l’ame est volée aux cieulx»: dans Bernard Du Poey, <i>Carmen ad Posteritatem. Eiusdem aliquot epigrammata</i> , Toulouse: Guyon Boudeville, 1551, f <sup>o</sup> h4v <sup>o</sup> -ir <sup>o</sup> . . . . .	705
VIII.	Jacques Boffeau (1552) ‘Dixain sur le trespas de Marguerite de Vallois, Roynie de Navarre’, «La mort voulant des François la lumiere»: dans <i>Le Mirouer de Jesus Christ crucifié, composé par feu tresillustre Princesse, Marguerite de Vallois, Roynie de Navarre</i> , Toulouse: Guyon Boudeville, 1552, p. 63. . . . .	706
IX.	Pierre Fauveau (avant 1575) . . . . .	706
i.	‘Errici Regis Navarræorum Epitaphium’, «Est cœlum tumulus: ne fingite marmora nobis»: dans Roland Bétolaud, <i>Hodæporicum [...] Quibus accesserunt sacri P. Fulvii Furores</i> , Paris: Frédéric Morel, 1575, f <sup>o</sup> 58; repris dans éd. 1576, Frédéric Morel; puis dans <i>Delitiæ Poëtarum Gallorum</i> , Francfort: Jonas Rosa, 1609, p. 922 . . . . .	706

ii. ‘Margaritæ Francicæ Reginae Navarræorum Epitaphium’ «Adsta viator, est sacer locus : cernis» : dans Roland Bétoulaud, <i>Hodæporicum [...] Quibus accesserunt sacri P. Fulvii Furores, qui supersunt</i> , Paris : Frédéric Morel, 1575, f° 58 ; repris dans éd. 1576, Frédéric Morel ; puis dans <i>Delitiæ Poetarum Gallorum</i> , Francfort : Jonas Rosa, 1609, p. 922 ; puis dans Philippe Labbe, <i>Thesaurus Epitaphiorum [...] selectorum</i> , Paris : Simon Benard, 1666, p. 614-615 . . .	707
<b>APRES LE TOMBEAU DE 1551</b> . . . . .	709
I. Épître latine de Michel de l’Hospital à Marguerite de France (1551), ‘Ad Margaretam regiam virginem’, «En, virgo, tibi nobilium pulcherrima vatum», dans Michel de L’Hospital, <i>Epistolarum seu sermonum libri sex</i> , Paris : Mamert Patisson, 1585, p. 179-180 . . . . .	711
II. Guillaume Aubert (1554) . . . . .	714
i. ‘Epitaphe de Marguerite de Vallois, Roïne de Navarre, etc. Elle parle’, «La couronne, l’honneur» : dans <i>Marguerites de la Marguerite des Princesses</i> , Paris : Benoît Prevost, 1554, f° 1v° (édition partagée avec la veuve François Regnault, Jean Ruelle & Jean Caveiller) ; repris dans l’édition de Jean Ruelle de 1558, partagée avec Estienne Groulleau . . . . .	714
ii. ‘Chant de G. Aubert, A la louenge des deux Marguerites de Valois’, «Or ne te faut il craindre» : fin de la <i>Suyte des Marguerites</i> , dans les éditions de 1554 & 1558, f° CCvii-viii v° . . . . .	714
III. Jean Passerat & Jean Vezou (1559) . . . . .	718
i. Jean Passerat, ‘Des deus Marguerites, sonet’, «Ce Phœnix tant fameux, que l’Orient honore» : dans <i>L’Heptameron des nouvelles</i> , éd. Claude Gruget, Paris : Benoît Prevost, 1559, f° eii. . . . .	718
ii. Jean Vezou, ‘Sonet’, «Timon Athenien, grand ennemy de l’homme» : <i>ibid.</i> , f° eii v° . . . . .	719
iii. Jean Passerat (après 1572), ‘Sonet, Vision des trois Marguerites’, «Au milieu d’un beau pré je vei trois belles	

fleurs» : dans Jean Passerat, <i>Recueil des œuvres poétiques</i> , Paris : Claude Morel, 1606, p. 232 . . . . .	720
iv. Jean Passerat, ‘Sonet, Des deux Marguerites, sœur et tante du Roy’, «La France courageuse, et l’Espagne animée» : dans Jean Passerat, <i>Recueil des œuvres poétiques</i> , Paris : Claude Morel, 1606, p. 259 . . . . .	720
v. Jean Passerat, ‘Quatrains des trois Marguerites, pour reciter sur la Lyre’, «Les trois Lis blancs jamais ne flestriront» : dans Jean Passerat, <i>Recueil des œuvres poétiques</i> , Paris : Claude Morel, 1606, p. 185-187. . . . .	721
IV. Antonio Caracciolo, ‘Nella morte di Margherita di Valois, Regina di Navarra’, «Alma real ch’un scettro assai più bello» : dans <i>Rime</i> , BnF, <i>ms. ital.</i> 1384, f° 85v°. . . . .	724
V. Marc-Claude de Buttet, ‘Sur le trepas de la Reine de Navarre, suivant les vers latins de Jean d’Aurat. Ode XIX’, «Ainsi que le Prophete grand» : traduction de l’Ode de Dorat, dans son <i>Premier Livre des Vers</i> , Paris : Michel Fezandat, 1560, f° 31r°-v° . . . . .	726
VI. Charles Salmon Macrin (1561) . . . . .	728
i. ‘Epitaphium in gratiam Divæ Margaridis Valesiæ Navarr[orum] Reginæ’, Bibl. de l’Institut, <i>ms.</i> 290, f° 18. . . . .	728
ii. ‘Sic ad verbum’, «Non contenta eras super Niobe lapidea facta, ô Latona» : <i>ibid.</i> . . . . .	729
iii. ‘Epitaphe traduit par l’auteur mesme’, «Tu n’estois pas assez ô Latone assouvie» : <i>ibid.</i> . . . . .	730
iv. ‘Sic etiam latine utcumque’, «Non satis una tibi Niobes mors fecerat» : <i>ibid.</i> , f° 18v°. . . . .	730
VII. François Rasse des Neux, <i>Recueil de pièces de vers, chansons, sonnets, triolets, sur les guerres de religion. Epitafes de plusieurs doctes personnages sur la mort de Marguerite de Valoys, Royne Navarre</i> , BnF, <i>ms. fr.</i> 22560, p. 1-6 . . . . .	731
i. Pierre Du Val, «Le Ciel ayant receu le hault esprit» [Oraison funebre, texte III]. . . . .	732
ii. Antoine Heroët, ‘Autre’, «Si la mort n’est que separation» [Oraison funebre, texte IV] . . . . .	732

iii. Jean Frotté, ‘Autre, à l’Esprit d’icelle dame’, «Las ! je ne puis (tant sont foibles mes sens)» [ <i>Oraison funebre</i> , texte V] . . . . .	732
iv. Louis de Sainte Marthe, ‘Chant funebre suz le trespas de laditte Dame Royn de Navarre’, «La mort par qui le fort et foible tumbre» [ <i>Oraison funebre</i> , texte VI] . . .	732
v. [Victor Brodeau ?], ‘Autre’, «Femmes plorez la mort de Marguerite» [ <i>Oraison funebre</i> , texte VII] . . . . .	732
vi. [Victor Brodeau ?], ‘Autre.’, «France n’a peu garder sa Marguerite» [ <i>Oraison funebre</i> , texte VIII] . . . . .	732
vii. [Victor Brodeau ?], ‘Autre’, «Homme en valeur et femme de nature» [ <i>Oraison funebre</i> , texte IX] . . . . .	732
viii. Jean de Morel, ‘D’elle encor Sonnet’, «O Dieu, o Ciel, o vie droitturiere [ <i>Oraison funebre</i> , texte XI] . . .	732
ix. Jean de Morel, ‘D’elle encor’, «Celle qui fut comme un divin Oracle» [ <i>Oraison funebre</i> , texte XII] . . . . .	732
x. Pierre des Mireurs, ‘D’elle encor’, «Ce grand tresor ou rayon de haut pris» [ <i>Oraison funebre</i> , texte XVII] . .	732
xi. Anonyme, ‘D’elle encor. Sonnet’, «Le beau soleil des Dames vertueuses» [ <i>Oraison funebre</i> , texte XV] . .	732
xii. Antoinette de Loynes, ‘D’elle encor’, «Le Ciel estoit sur la terre envyeux» [ <i>Oraison funebre</i> , texte XIII] . . .	732
xiii. Antoinette de Loynes, ‘D’elle mesmes’, «Vous qui scavez la vertu estimer» [ <i>Oraison funebre</i> , texte XIV] . . . . .	732
xiv. [Victor Brodeau ?], ‘D’elle encor’, «Vous qui scavez que Marguerite est morte» [ <i>Oraison funebre</i> , texte X] .	732
xv. Pierre des Mireurs ‘Autre’, «Veulx tu, Passant, la congnoissance avoir» [ <i>Oraison funebre</i> , texte XVI] .	732
xvi. Pierre des Mireurs, ‘Epitafe du cœur de ladic[te] Dame’, «Cœur ennobly d’heroïque vertu» [ <i>Oraison funebre</i> , texte XVIII] . . . . .	732
VIII. Jacques Bouju, ‘Marguerite de France, sœur du grand roy François’: dans Jacques Bouju, <i>Dames illustres qui ont esté roynes</i> , British Library, Royal MSS 20.A.xx, f° 11 . . . . .	733

<b>DEVICES ET ÉLOGES</b> .....	735
I. Claude Paradin (1551-57) .....	737
i. Devise et légende sans texte, dans Claude Paradin, <i>Devises heroïques</i> , Lyon : Jean de Tournes & Guillaume Gazeau, 1551, p. 29 .....	737
ii. Repris avec texte dans Paradin, <i>Devises heroïques</i> , Lyon : Jean de Tournes, 1557, p. 41-42 .....	737
iii. Amplifié dans Paradin, <i>Devises heroïques et emblemes</i> , éd. François d'Amboise, Paris : Rolet Boutonne, 1622, p. 45-46 .....	738
II. Gabriele Simeoni (1559-60) .....	739
i. 'Per la Reina di Navarra e Madama Margherita di Valois', dans Gabriele Simeoni, <i>Le Imprese heroiche     et morali</i> , Lyon : Guillaume Roville, 1559, p. 13 .....	739
ii. Repris dans Simeoni, <i>Les Devises ou emblemes     heroïques et morales</i> , Lyon : Guillaume Roville, 1559, p. 11-12 .....	740
iii. Repris dans Simeoni, <i>Le sententiose imprese</i> , Lyon : Guillaume Roville, 1560, p. 18 .....	740
III. Hilarion de Coste, <i>Les Eloges et les Vies des Reynes,     des Princesses, et des Dames illustres en Pieté,     en Courage et en Doctrine</i> , Paris : Sébastien Cramoisy, 1647, II, p. 276-277 .....	741
IV. Théodore de Bèze (1580-81) .....	741
i. 'Margareta Valesia' : dans <i>Icones</i> , Genève : Jean I de Laon, 1580, p. 135 .....	741
ii. 'Marguerite de Valois' : dans <i>Les vrais Pourtraits     des Hommes illustres</i> , tr. S. Goulart, Genève : Jean I de Laon, 1581, p. 135-135 .....	742
V. Scévole de Sainte-Marthe (1598) .....	743
i. 'Margareta Valesia Navarrorum Regina', dans <i>Virorum doctrina illustrium, qui hoc seculo     in Gallia floruerunt, elogia</i> , Poitiers : Jean Blanchet, 1598, p. 114-115 .....	743

ii. Traduit par Guillaume Colletet dans ses <i>Eloges des hommes illustres</i> , Paris : Antoine de Sommaville, Augustin Courbe & François Langlois, 1644, p. 73-76. . . . .	744
VI. Pierre Boaistuau, dédicace de l' <i>Histoire des Amans Fortunez</i> , Paris : Gilles Gilles, 1558, f° †iii . . . . .	746
VII. Claude Gruget, dédicace de <i>L'Heptameron des nouvelles</i> , Paris : Benoist Prevost, 1559, f° aii r°-v° . . . . .	747
VIII. Estienne Pasquier (avant 1619). . . . .	748
i. <i>Les Lettres d'Estienne Pasquier</i> , Paris : Jean Petit-Pas, 1619, II, p. 756-757 . . . . .	748
ii. <i>Recherches de la France</i> , Paris : Pierre Ménard, 1643, p. 614 . . . . .	749
IX. François de La Croix du Maine, <i>Premier Volume de la Bibliotheque</i> , Paris : Abel L'Angelier, 1584, p. 309-310 . . . . .	750
X. Antoine Du Verdier, <i>La Bibliotheque</i> , Lyon : Barthélemy Honorat, 1585, p. 843-844 . . . . .	751
XI. Jacques-Auguste de Thou (avant 1617). . . . .	753
i. <i>Historia</i> , Orléans : Petrus de la Rouvière, 1620, p. 175-176. . . . .	753
ii. <i>Histoire universelle</i> , La Haye : Henri Scheurleer, 1740, I, p. 507-508 . . . . .	754
XII. Pierre de Bourdeille, abbé de Brantôme, <i>Vie des Dames illustres</i> , dans ses <i>Œuvres</i> , éd. Ludovic Lalanne, Paris : Veuve Jules Renouard, 1864-82, VIII, p. 114-126 . . . . .	755
<b>BIBLIOGRAPHIE</b> . . . . .	763
<b>GLOSSAIRE</b> . . . . .	801
<b>TABLE DES INCIPIT</b> . . . . .	811
<b>INDEX NOMINUM</b> . . . . .	833